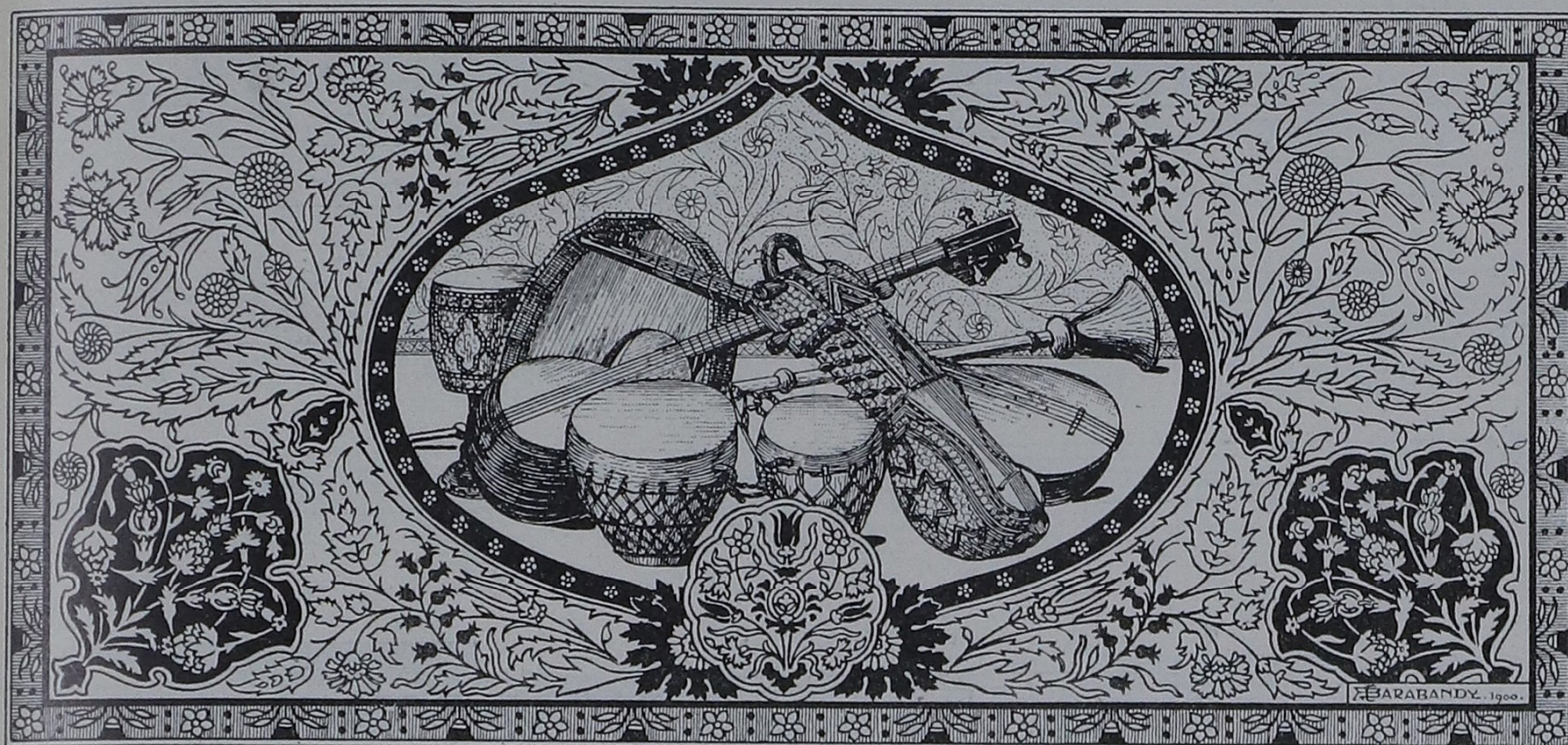




Avâz^e Mâhouâr

MÉLODIE PERSANE

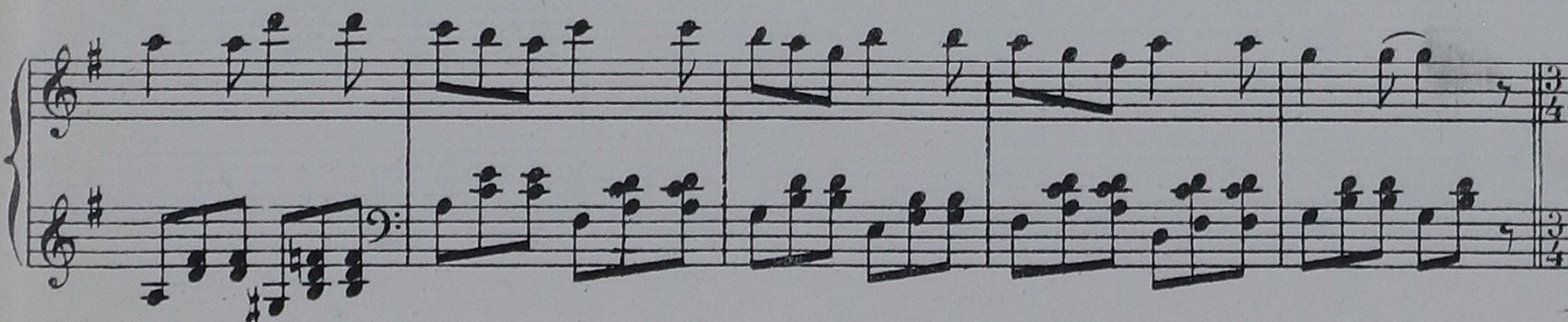
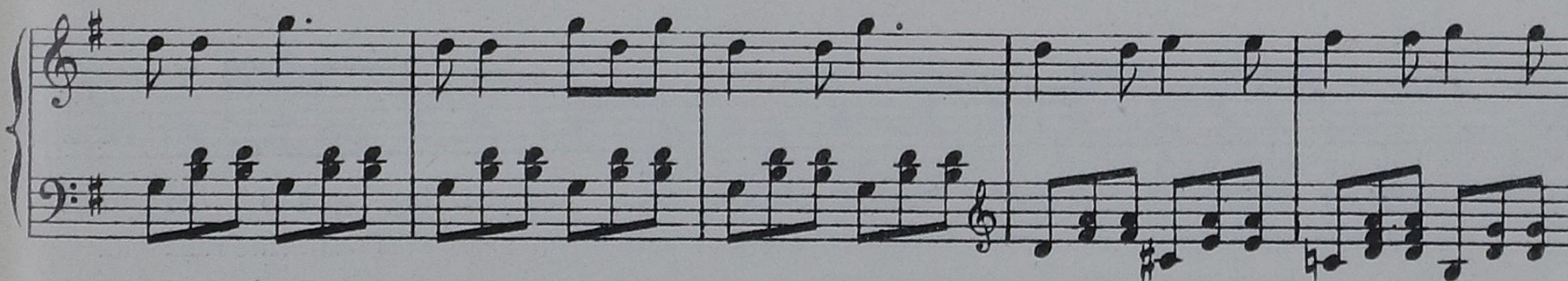
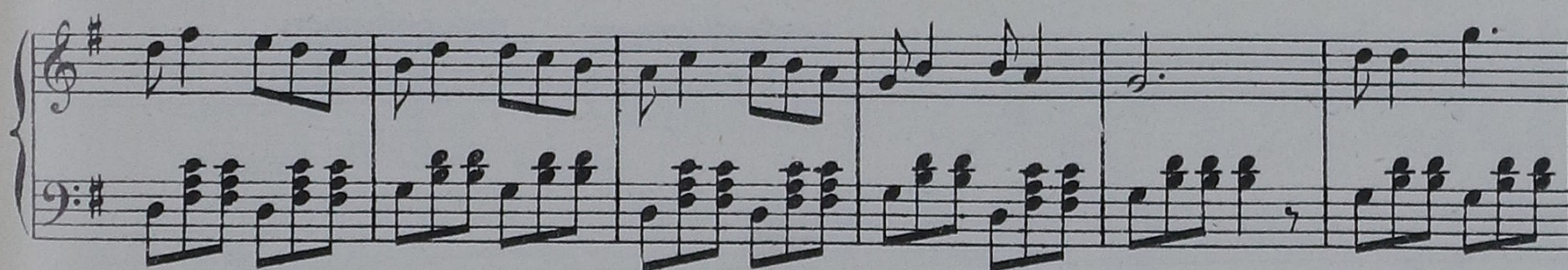
Transcrite pour piano et chant par A. LEMAIRE

Directeur général des musiques de l'armée Persane.

Traduction française

de GANTIN.

Allegretto (♩ = 100) PÎCH DËR ÂMËD (Introduction)



AVAZ
Andante (♩=46)

17

Dè - lè dè-lè dè-lè dè lè dè lè dè lè dè — dèl è è — èi dèl

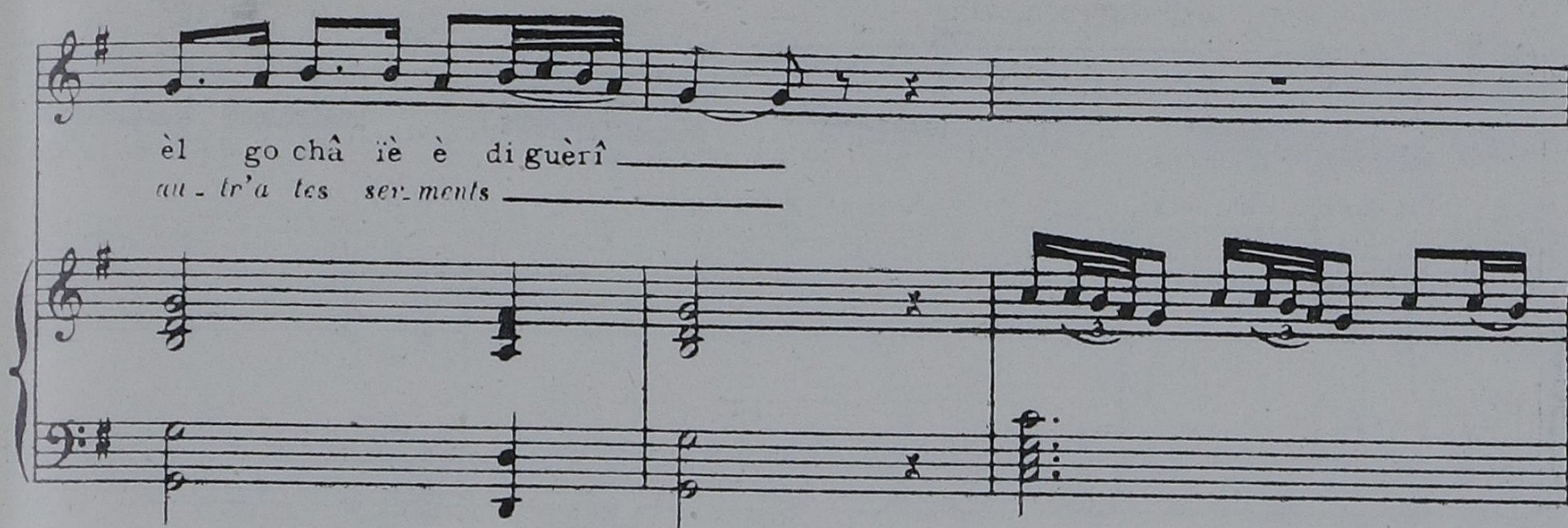
6 3

dè dè lè dè lè dè lè dè lè dè lè lè lè lè dè rè dè dè dè dè dèl e e e — e dè

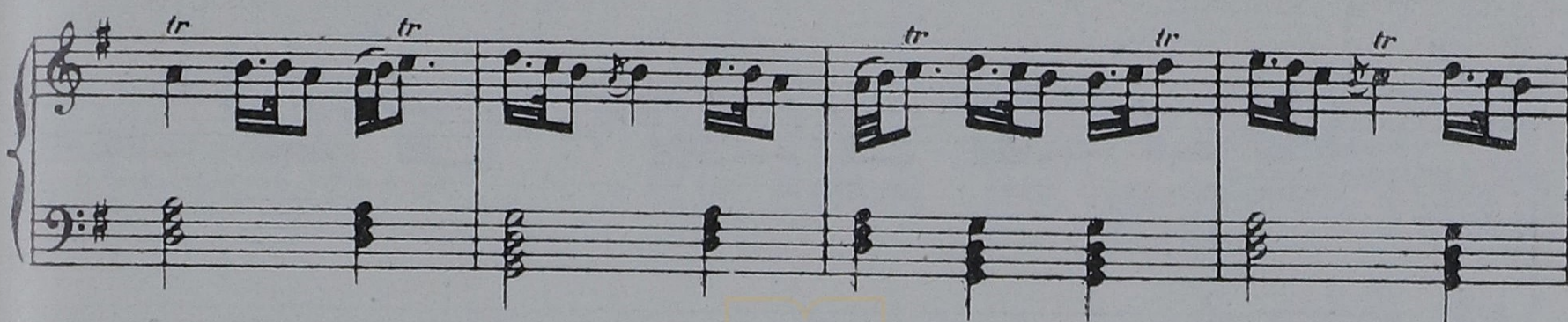
dè dè lè èi dè lèi —

5

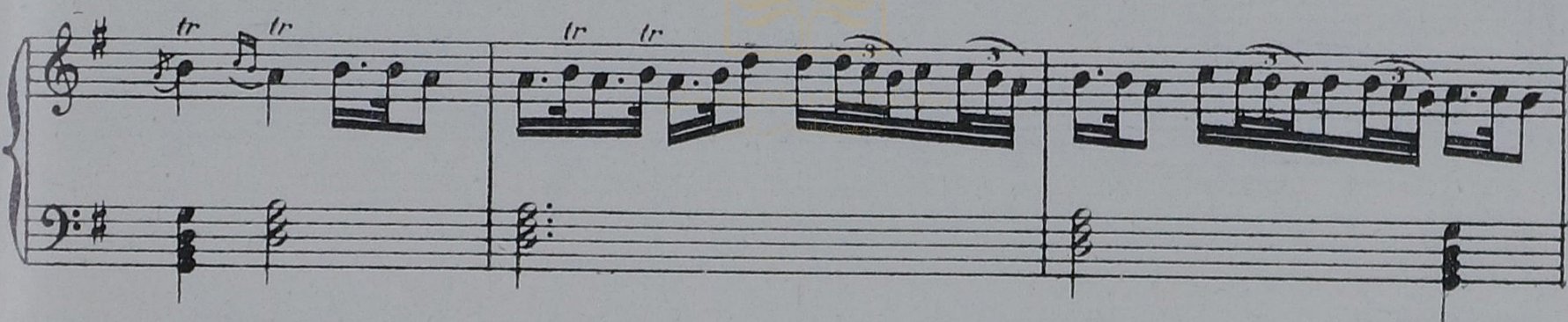
dèr ahd è to èm to dèr vè fài è di guè rî, dèl tin ing guè to èm to dè
je su - bis tes lois un ri - val a tes fa - veurs; tu me rends mal - heu - reux un



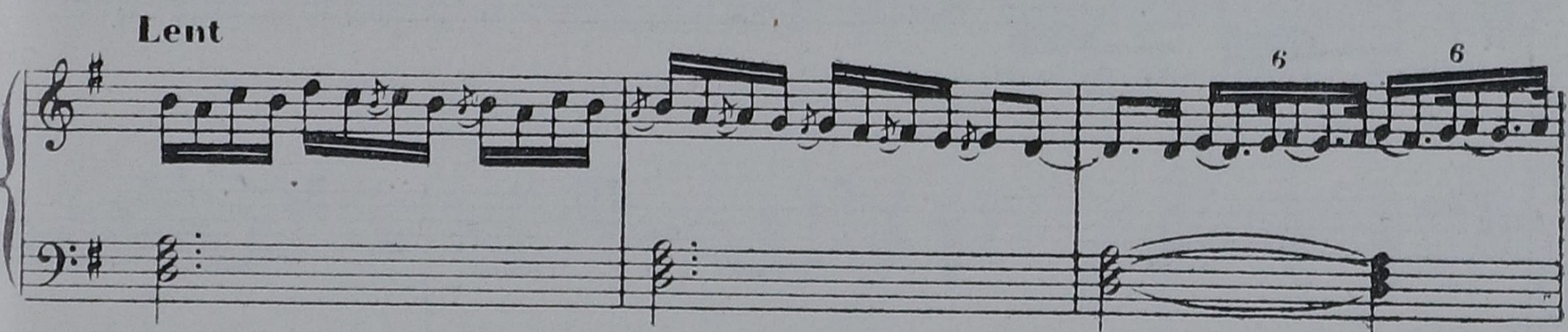
èl go châ iè è di guèrî _____
au - tr'a les ser - ments _____



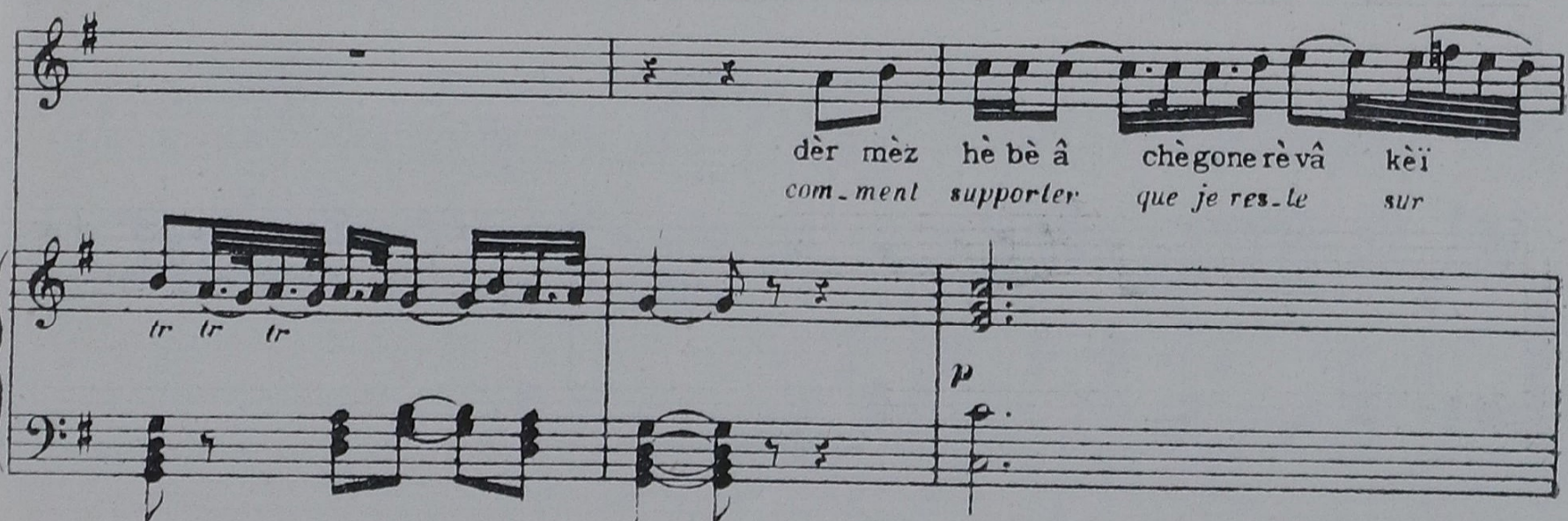
tr *tr* *tr* *tr* *tr*



tr *tr* *tr* *tr*



Lent



dèr mèz hè bè â chè gone rè vâ kèi
com - ment supporter que je res - le sur

tr *tr* *tr* *p*

bâ chède; mèn dè tè to bou cèmo to pâ iè di guè rî. dè lè dè lè dè lè dè
 ton cœur; a - lors que tu bai ses les pieds d'un autr'a - mant.

le a măn a măn dè lè djânè èm kho dà dèl è è èm dèl è dèl è dèl è dèl kho dà dè

lèm a măn a măn dè lè dè lè

First system of the musical score. The treble clef staff features two trills (tr) followed by two measures of a descending ninth scale, each marked with a '9'. The bass clef staff provides harmonic support with chords and rests.

Second system of the musical score. The treble clef staff contains a series of trills (tr) and eighth-note patterns. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment.

Third system of the musical score. The treble clef staff has a rest followed by a descending seventh scale marked with a '7'. The vocal line begins with the lyrics "dèl è dèl è dèl è dèl è". The piano accompaniment includes a descending sixth scale marked with a '6' and a descending ninth scale marked with a '9'. A dynamic marking 'p' (piano) is present.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff features a series of descending eighth-note scales marked with '6' and '7'. The vocal line continues with the lyrics "dèl dèl è lè lè lè lè lè dè dè dè dè dè dè dè dè dè dè dè dè lèi dè rè dè dè dè dè dè dè". The piano accompaniment consists of chords and single notes.

Fifth system of the musical score. The treble clef staff has descending eighth-note scales marked with '8', '8', and '6'. The vocal line continues with the lyrics "dè lè e e e e e e e e e e e e e e e e lè dèl è dèl è dèl è dèl è dèl è lèi". The piano accompaniment includes chords and single notes.

TÈSNÎF
And^{te}

1^{re} fois Solo
2^{de} fois Chœur

moj dè bè bol bo ol dè hîd
An-non-ce au ros-si-gnol

moj dè bè bol bo ol dè hîd
An-non-ce au ros-si-gnol

1^{re} fois Solo
2^{de} fois Chœur

fas lè bè hâr â mè dè bè hâr â mè dè,
le re-tour du printemps, le re-tour du printemps;

gol bâ hè mè
la rose a-rec

rèn go bou
sa cou-leur,

gol bâ hè mè rèn go bou
la rose a-rec sa cou-leur

hèm rèh è khâr
a-vec ses é-

1^{re} fois Solo
2^{de} fois Chœur
accél.

â mè dè
- pines va pa-raître

hèm rèh è khâr â mè dè
a-vec ses é- pines va pa-raître

fas lè no bè hâ
le printemps est

âr â mèd fas lè no bè ha âr â mèd yâ rêm dèr kè na
 ve - nu le printemps est re - nu mon bien-ai - mé

1^{re} fois Solo
 2^{de} fois Chœur

âr â mèd yâ rêm dèr kè na âr â mèd dèl bèr bi yâ mè ro
 m'at - tend mon bien-ai - mé n'at - tend mon bien-ai - mé ap-puie -

èz dèr è mèn dèl dèr bi yâ mè ro èz dèr è mèn;
 toi sur mon cœur mon bien - ai - mé ap - puie - toi sur mon cœur;

rah mi bè nèmâ bè tchèch mè tèr è mèn bè tchèch mè tèr è mèn.
 sè - che mes pleurs aie pi - tié mon doux maître; aie pi tié mon doux maître.

HYMNE NATIONAL PERSAN

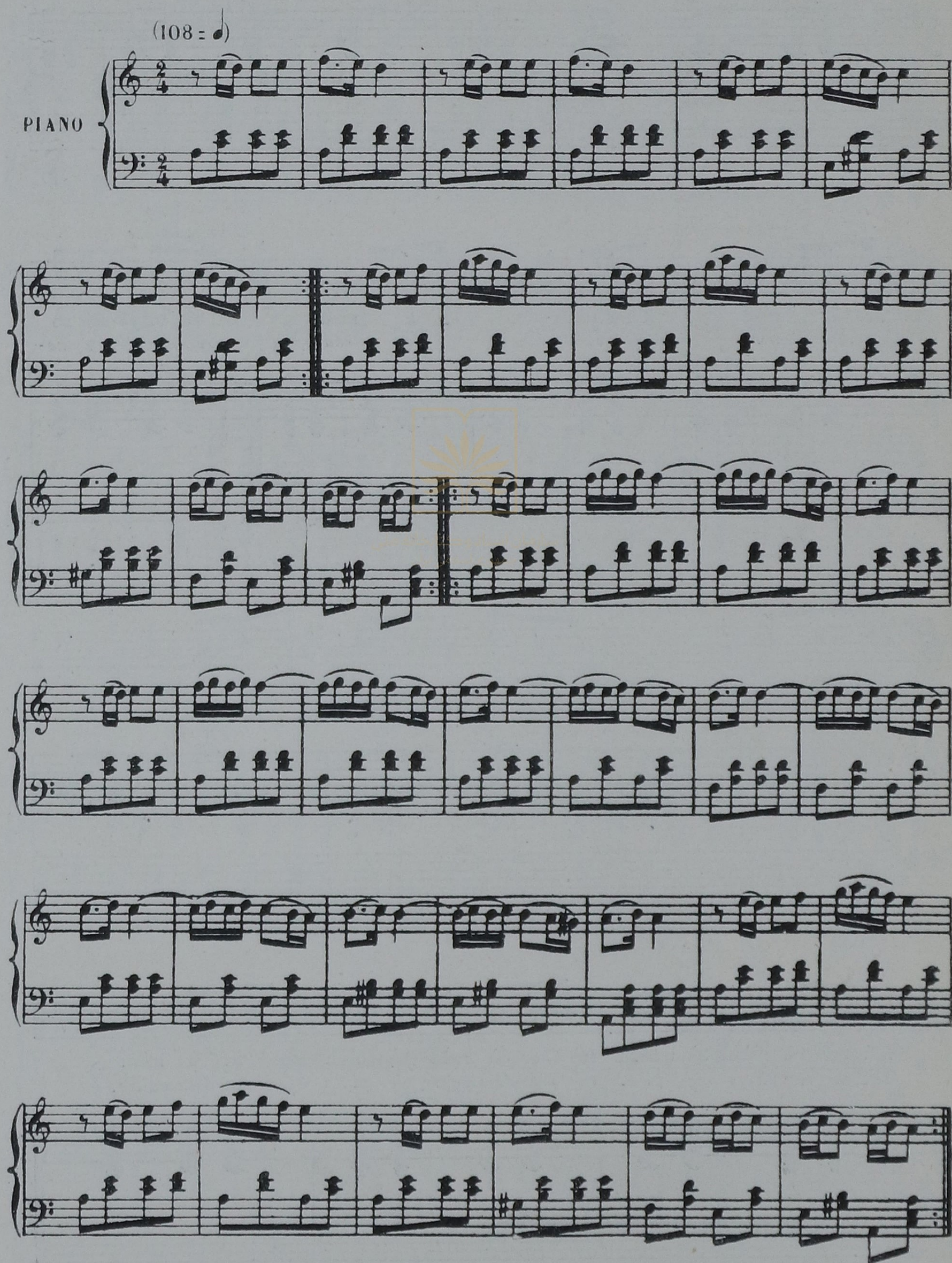
Transcription pour piano

A. LEMAIRE

Directeur des musiques militaires Persanes.

(108 = )

PIANO



Publié avec l'autorisation de M. Choudens, éditeur-propriétaire pour tous pays.